



# Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMEÑA.

NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1972 • NUMERO 65 • B/0.25



*Para los lectores  
de "tierra y dos mares"  
un saludo...  
en estas fiestas  
de Navidad  
y Año Nuevo,  
...con  
nuestros mejores  
votos  
por  
que los días,  
del año que comienza...  
acerquen más  
al día,  
que reine la Paz  
entre los hombres...!*

# Hay que tener todo listo para las vacaciones



## Con los tours KLM su viaje es un "todo incluido."

A usted le gusta ir de vacaciones sintiéndose libre de preocupaciones. A quién no? Sobre todo si se está pagando por ello.

Por eso, los tours controlados de KLM, son completos, con todo preparado. Para que usted no tenga que molestarse en detalles que puedan estropearle su viaje de vacaciones.

Y están programados para que usted reciba, día a día todo el beneficio de su dinero: pasajes, hoteles de categoría con pensión completa, visitas, excursiones, guías.

Los expertos en viajes de KLM y POLVANI han preparado y revisado estos nuevos tours.



Estas vacaciones KLM le ofrece dos fabulosos tours con "todo preparado"

**"EUROPA MARAVILLOSA"**  
45 días. Sólo: B/. 162.00\*

Lisboa, Guarda, Vitoria, Lourdes, Limoges, París, Londres, Bruselas, Amsterdam, Frankfurt, Lucerna, Salzburgo, Viena, Klagenfurt, Cortina D'Ampezzo, Venecia, Florencia, Roma, Nápoles, Pisa, Niza, Nimes, Barcelona, Palma, Madrid

Salida: Enero 9 y Febrero 20

**"VACACIONES INOLVIDABLES"**  
28 días. Sólo: B/. 122.00\*

Madrid, Barcelona, Nimes, Niza, Génova, Pisa, Roma, Frankfurt, Amsterdam, París, Florencia, Venecia, Cortina D'Ampezzo, Munich, Zurich

Salida: Enero 27 y Febrero 24

\*Abono Inicial

Pregunte a su Agente de Viajes IATA... es un experto!

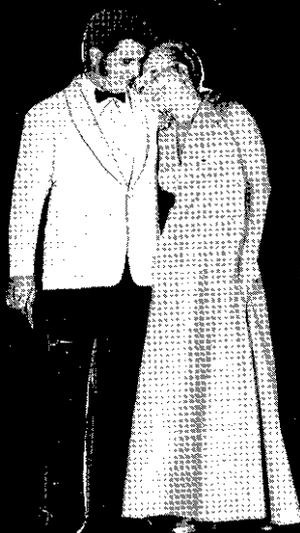
# Champagne, Caviar, Datsun 240C

Dentro de los grandes placeres está el poseer un Datsun 240C Custom Deluxe.

La combinación exacta de poder y elegancia, de lujo y confort, de seguridad y distinción está reunida en este potente y elegante vehículo.

Hay un Datsun 240C Custom Deluxe en colores modernos y distinguidos reservado para hombres como Ud.: hombres de clase.

Venga y escoja su modelo a su gusto.



**Ofrecemos  
Excelentes  
Facilidades  
De Financiamiento**



Véalos en:

**MOTORES DATSUN, S. A.**

AVE. FRANGIPANI - PANAMA - TELEFONO 62-4222

CHITRE

Motores de  
Herrera, S. A.  
Tel. 6-4583

DAVID

Motores Datsun  
de Chiriquí, S. A.  
Tel. 5-2952

SANTIAGO

Motores de  
Veraguas  
Tel. 8-4838

AFILIADO AL AUTOMOVIL CLUB DE PANAMA.

# Tierra y dos Mares

PUBLICACION BIMESTRAL - FUNDADA EN 1960

## Contenido

NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1972

AÑO 11

EJEMPLAR/NUMERO 65

Navidad Cautivadora e Inextinguible

por Magdalena H. de Pezet

La Cara Triste de las Pascuas

por Mélida Ruth Sepúlveda

VENTANALES

El Dr. Víctor Florencio Goytía y su Libro Anales de la Hispanidad

escribe Eulogía R. de Arias

ILUSION

por Quetita González Revilla de Clare

VALORES FEMENINOS PANAMENOS

Ana Isabel Illueca Dutary

escribe Juana Oller de Mulford

SOBRE FOLKLORE

La Tepesa

por Dora P. de Zárate

FOTOS DE ACTIVIDADES SOCIALES

ARTE CULINARIO

Cena de Navidad

escribe la Lic. Benito de Tasón

Las Campanas de Dolega cumplen Doscientos Años -1770-1772-1972

por Beatriz Miranda de Cabal

Carlos Efraín Arias

por Yanet Sandoval

RAPSODIA DE AMERICA

Poema folklórico de Silvano Escudero

Samuel Sosa

por Magaly B. Santamaría C.

BUEN HUMOR

## Máximas y Pensamientos Famosos

Por grande que sea el puesto ha de mostrar que es mayor la persona.

GRACIAN, Oráculo manual, 290.

—\*—

El mundo habla incesantemente de una manera y obra constantemente de otra.

G. LEOPARDI, Pensieri, 23.

—Il mondo parla constantissimamente in una maniera e d'opera constantissimamente in un'altra.

—\*—

Leemos el mundo al revés y nos lamentamos de no comprender nada.

TAGORE, Pensieriscelti.

—\*—

La suma de todas las cosas es una infinita conjugación del verbo <hacer>.

CARLYLE, French: Revolution, III, I.

The all of things is an infinite conjugation of the verb <To do>.

—\*—

Los juicios que pronunciamos sobre los demás dicen lo que somos nosotros mismos.

A. GRAF, Ecce homo, 429.

—I giudizi che diamo degli altri dicono ciò che siamo noi stessi.

—\*—

Es cosa fácil ser bueno; lo difícil es ser justo.

V. HUGO, Les misérables, 1, 6, 2.

—C'est bien facile d'être bon, le malaisé c'est d'être juste.

—\*—

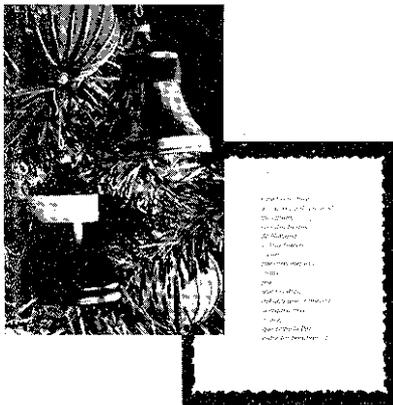
Quando volvemos de un viaje nos preguntamos si es la tierra la que se ha empequeñecido, o somos nosotros quienes hemos crecido.

PAUL MORAN, Le voyage.

—Quand on revient, est-ce la terre qui a repetissé ou, soi-même, a-t-on grandi?

## Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMENSA  
BIMESTRAL - FUNDADA EN 1960



### NUESTRA PORTADA

Mensaje para los lectores de "tierra y dos mares" en estas fiestas de Navidad y Año Nuevo

Diciembre de 1972

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad y Relaciones Públicas:

Marcela Barraza  
Julieta Isabel Barraza  
Betty Barraza de Endara  
Toya Barraza de Osorio

Oficina:

Urbanización Obarrío  
Teléfono: 23-5510  
Apartado Postal: 4927  
Panamá 5, Rep. de P.

Distribuye en toda la República Servicio Continental de Publicaciones

SUSCRIPCION: 6 NUMEROS

En la República América y España:  
Correo Marítimo  
Correo Aéreo  
Copia Suelta  
Número Anterior

B/.2.50  
B/.2.50  
B/.3.50  
B/.0.25  
B/.0.50

No podrá usarse o reproducirse parte alguna o total de los artículos de esta revista sin permiso de la dirección.



escribe:  
Magdalena H. de Pezet

Transcurre diciembre, el mes coquetamente veranero, oloroso a lirios y azucenas, henchido de promesas, desbordante de ingenuidad, de inocencia, de espejismos de dicha.

Pintorescamente instalado en el último escalón del año que se despide, diciembre despliega sus tesoros de coloraciones múltiples, de claridades áureas, de lunas argentinas.

El 8 y el 25 de diciembre, fechas que hablan al corazón con la elocuencia de los afectos grandes y firmes, tienen matices de belleza, de algo indefinible que se apodera del ánimo y lo eleva muy por encima de lo material y tosco de la vida.

¡8 y 25 de diciembre! Con cuánta fe en el advenimiento de mejores días os aguardan y os reciben en los pueblos cristianos del orbe, los niños y los mayores, los pobres y los ricos, los felices y los desgraciados, los sanos y los enfermos, los indiferentes y los devotos, los que viven a la sombra de la paz y los que sufren el terrible azote de la guerra.

Es como si en el horizonte surgiera un sol de esperanzas y promesas, como si un suave céfiro de bonanza viniese a calmar, siquiera temporalmente, el agitado

## *Navidad Cautivadora e Inextinguible*



océano de las pasiones humanas, apaciguando odios y envidias para que penetre por las ventanas del alma, abiertas por milagro a lo bello y noble de la vida, la luz misericordiosa a cuyo rescoldo despuntan los brotes de piedad que el hombre lleva enraizados en lo hondo de su ser.

En el mes de Jesús y de María el ritmo de la vida se acelera.

Jóvenes y ancianos sienten renacer en ellos, con extraña lumbre, el alma pueril de sus primeros años y la imaginación del niño se echa a volar por cielos azules sembrados de estrellas, prendida a la hebra dorada de sueños que flotan como nenúfares en irisadas corrientes de ilusiones.

La humanidad necesita de estos paréntesis consoladores. Necesita que su espíritu, fugitivo del materialismo que lo aprisiona, se pasee ilusoriamente por senderos muy claros, entretenido en cortar rosas, muchas rosas, olvidado de que existen las espinas.

Por los ámbitos del orbe, bajo el alba o entre la noche, el celeste milagro vive, palpita, se difunde en armoniosos cantos pastoriles y otra vez, lo mismo que en aquella noche lejana, serena y fría, voces

angélicas inundan los espacios repitiendo incesantemente: GLORIA A DIOS EN LO MAS ALTO DE LOS CIELOS Y PAZ EN LA TIERRA A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD.

Navidad Blanca, flor de purezas y candores. Ella es, para el caminante de la vida, oasis de fresco verdor en donde la semilla de Cristo germina y prospera en óptimos frutos que se multiplican como los panes del milagro bíblico. Ella es la fuente en que los corazones apagan sus crecientes ansias de verdad.

¡Navidad Cautivadora! dulce sinfonía de luna y cielo, tierra y mar. Visión del lucero del alba escapado del azul del firmamento. Eco de los alegres villancicos que pueblan el aire.

¡Navidad Inextinguible! Poesía la más hermosa de la terrenal existencia de Jesús. Llenos de gozosa inquietud, los niños lo aguardan en las auroras tibias de sol, en el sosiego de los crepúsculos, en la magia oscura de la noche, en el incesante guiño de las estrellas lejanas. Soñando despiertos, esperan que bajará de más allá de las nubes, entre coros celestiales, y que la luna, en un asombro de ojuelos parpadeantes, lo besará al pasar.

¡Navidad Maravillosa! qué aromas de ensueños y portentos irrealizables las mentes infantiles. Excelsitud de un poema repetido y grabado en el alma de las generaciones a través de veinte centurias.

¡Noche Buena! Canto perenne de paz y de amor. Tú encarnas el sentimiento de hermandad entre los hombres. Tú afirmas en las conciencias la doctrina sublime proclamada por Cristo. Tú haces renacer el prodigio, florecer el milagro, divino aliento de carne sonrosada entre las pajas secas.

En un mundo que vive al borde de la desesperación, debatiéndose en medio de ideas contradictorias, de principios opuestos y de doctrinas diversas, en el triste escenario de las injusticias, cobardías y miserias que afligen a la humanidad, surges como bendición del cielo de aquel rústico y abandonado establo que albergó en una tibia y luminosa noche la adorable figura de Jesús.

Embajador de buena voluntad, Jesús nace de nuevo para que la humanidad desorientada lea en el rostro dulcísimo que resplandece como una flor de Nazar en el mustio lecho de pajas, la ley de humanidad y de justicia social que debe imperar en el mundo.

## *La Cara Triste de las Pascuas*

Por:  
Mélida Ruth Sepúlveda

La nochebuena se viene  
la nochebuena se va . . .

Primero es el lento transcurrir de los días . . . después, un día muy claro, soleado y nítido le pone a uno casi que violentamente frente a diciembre y . . . diciembre es Navidad.

Un buen chaparrón nos pone sobre aviso: aún no es verano. De pronto, la naturaleza se queda un poco atrás y empieza el ambiente a llenarse de los indicios más inequívocos de que estamos ante la fiesta principal del año. Esas señales son los anuncios gigantescos de los juguetes que llegan, que hay que reservar, que hay que comprar. También, cuando menos se piensa, la evocadora música de pascua empieza a animar el alma y el espíritu. Después, ya, estamos en plena época navideña!

Y con la época navideña vienen las cosas buenas, muy buenas, y las tristes, las muy tristes a pesar del embotador ambiente de alegría y abundancia.

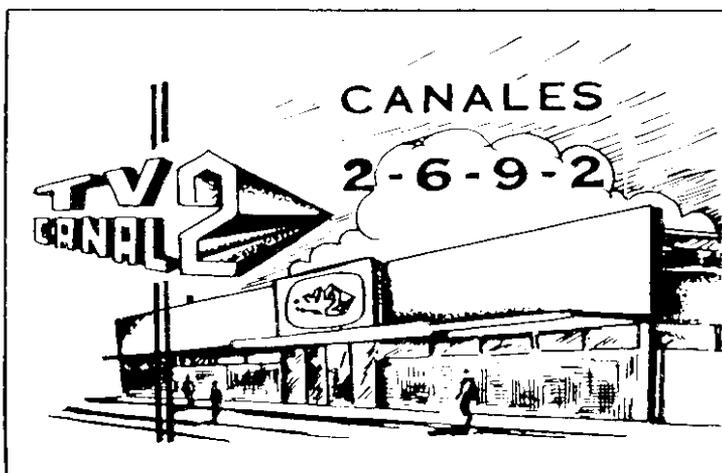
La Navidad significa todo un mundo de ilusiones, buenos deseos, alegrías infantiles, satisfacciones adultas, darse, de pronto, aunque sea una vez al año, un baño de caridad y contribuir con algo para que otros "pasen unas pascuas felices". Después de todo, todos somos cristianos!

**Positivo, pero . . .**

Soñar, ahorrar y después comprar un juguete caro para proporcionar una gran alegría a los hijos, es verdaderamente conmovedor. No importa que ese juguete caro no sea precisamente lo que más anhele el niño y que el inocente se contente con una simple bola o un muñeco barato. Muchas veces, el artículo caro

sirve más para satisfacer la vanidad de los padres que las necesidades del niño, demuestra a los vecinos y a los amigos que sí tenían suficiente dinero para no quedar como unos pobres. Tampoco importa que ese juguete caro sea rápidamente destruido por la curiosidad insaciable del muchacho que necesita saber cómo están hechas las cosas. El gusto adulto bien valía la pena!

Cuando menos pensamos nos envuelve la fiebre de las compras navideñas. Toda la mercancía especialmente pedida se pone al alcance del público. Sin embargo, como toda fiebre conlleva un poco de desvarío, las compras se van convirtiendo en un derroche y si nos detenemos a analizar lo que realmente necesitamos,



TELEVISORA NACIONAL, S. A.

PRESENTA MAS

Y

MEJORES PROGRAMAS

resulta bastante menos que lo que compramos.

Vienen los regalos. ¡Aquí fue Troya! El obsequio que debe ser una prueba de amistad, cariño, recuerdo oportuno, deja de tener su hermoso significado intrínseco para convertirse en objeto de ostentación y obligación de retribución. Después de todo, si hemos dado un regalo caro es un insulto que nos "devuelvan" una bicoca; para eso, es mejor no "dar" inada!

¿Y las tarjetas? Es una hermosa costumbre y tenemos que conservarla. No importa que cada año cuesten más y que al igual que quien las reparte, el que las recibe vaya acumulando todo un cerro de papeles que a los pocos días de pasada la navidad no sabe que hacer con ellos. A veces se guardan, pero tarde o temprano, van a dar al tinaco de la basura. Es absurdo pensar que tendremos que conservarlas siempre. Al correr los años, la casa se convertiría en un depósito! Sin embargo, es tan emocionante recibir las tarjetas, especialmente si vienen del exterior y significan el recuerdo cariñoso de un amigo ausente y en su alegre mensaje navideño viene un pedazo de la tierra amada y lejana . . .

El arreglo de las casas. Por un lado, quizá sea éste uno de los aspectos más positivos de las Pascuas, cuando ese arreglo llena una necesidad de comodidad y estética. Estamos seguros que nuestras clases más populares aprovechan la fiesta para pintar sus cuartos, comprar linóleos, adquirir artefactos nuevos cuya necesidad se ha sentido por muchos meses. La Navidad conlleva un baño de limpieza y embellecimiento para muchos hogares humildes. Sin embargo, como en todo, el arreglo casero se convierte muchas veces en una exageración y una ostentación absurda. Cuando el cuarto, el apar-

tamento o el chalet puede quedar bien iluminado con unas cuantas plantas de luces de colores, se colocan focos en tal profusión que de un momento a otro pareciera que el hogar se incendia. Después de todo, el buen gusto y el equilibrio no están muy equilibradamente distribuidos!

#### Lo más negativo . . .

De la Navidad esencialmente religiosa, de la celebración del punto clave de la redención del hombre que la Iglesia conmemora con un período de adviento, o sea de recogimiento, de meditación, de afianzamiento de buenos propósitos y profundos exámenes de conciencia, hemos pasado a la fiesta más pagana, a la que se lleva gran parte del presupuesto en el año, a la que favorece más la ostentación, el derroche y la inconciencia. La ternura y el mensaje hermoso del Dios Niño se ha comercializado a tal punto que año a año vemos que las Pascuas se nos "acercan". Es decir, ya no sólo cubre una parte de diciembre sino que se nos extiende, por el poder mágico del comercio y la propaganda, y "empiezan" en noviembre y si vamos un poco más lejos, se anuncian ya desde octubre.

Las hermosas tradiciones van perdiéndose o transformándose en una celebración de la cual, si seguimos como vamos, quedará sólo en el nombre, en poder del comercio que sí hace sus pascuas y en la demostración más clara de la vanidad humana.

Las navidades se nos están convirtiendo en un repentino barniz de caridad cuando se movilizan instituciones, organizaciones y grupos para hacer aspavientos de "sensibilidad social" y publican por medio de todos los medios de comunicación sus donativos, sus regalos, sus fiestas a los pobres, a los niños "que no

tienen nada" y que se contentan con pedirle una "michita" al Niño Jesús que viene. Sin embargo, el hambre, las necesidades y las penurias no se concentran en diciembre sino que atentan a los desocupados, a los huérfanos de cariño y de pan, todo el año. Más caridad y sensibilidad social habría si no tuviéramos que esperar hasta Navidad para ver y sentir la pobreza y la miseria de muchos de nuestros compatriotas.

Igualmente esta importada sociedad de consumo en que vivimos celebra sus verdaderas pascuas en la Navidad. Miles y miles de familias se pasan el año ahorrando unos balboas cada semana, cada mes, para acumularlos y, en la forma más irreflexiva e irresponsable gastarlos en una cena, en una fiesta, en una comilona, en un derroche que termina en las calles inundadas de basuras los días 26 de diciembre y primero de enero, y en estómagos recargados que suspiran por un laxante.

No sé si parecerá inútil, pero es necesario que hagamos un llamamiento para salvar las navidades de todos los apéndices negativos que nos la están ocultando, ahogando y que terminarán por perderla.

La dulce ternura del Dios Niño que desde la humildad de un lechito de pajas extiende su mirada comprensiva y llena de amor por una humanidad convulsionada, hundida en un mar tempestuoso de vacilaciones y contradicciones, no puede olvidarse y pasar completamente inadvertida.

Volvamos a una Navidad de amor, de paz, de comprensión, de mirada interna hacia nosotros mismos, de propósitos firmes de luchar por llegar a la perfección humana, a la verdadera caridad y a la comprensión del prójimo. No permitamos que el mensaje inconmensurable del cielo se nos oculte en un torbellino de venalidades y debilidades humanas.

**Aquí  
está  
su  
seguridad**

**COMPañIA  
NACIONAL  
DE SEGUROS**



escribe:

Eulogia de Arias

## *El Dr. Víctor Florencio Goytía y su Libro Anales de Hispanidad*

El primer volumen de CRONICAS BREVES, cayó en nuestras manos en forma providencial. Ya en el seno de una de las reuniones de Junta Directiva, del Instituto Panameño de Cultura Hispánica, su presidente actual, don Manuel Benavent, lo había mencionado, ponderando en forma muy honesta las altas calidades de la obra.

Al leerlo, recibimos una gratísima impresión, tanto por su contenido didáctico, como por la permanencia de esos conocimientos, que igual a los libros clásicos, mantienen su vigencia a través de las épocas, sin lograr que la pátina del tiempo, recubra su mensaje de sabiduría.

A pesar de que sólo se trata de la recopilación de crónicas periodísticas, publicadas por el Dr. Víctor Florencio Goytía, en El Diario Las Américas, editado en Miami, Estados Unidos, bajo el título de "Calle de Dos Vías", allá por la década del cincuenta; la filosofía de Santayana parece cumplirse, en la sugestiva columna del Dr. Goytía. Supo ser oportuno y expresar las experiencias y pensamientos del día, más el enjuiciamiento profundo de los acontecimientos, generaron ideas literarias con características eternas.

"La literatura, consiste en transformar los acontecimientos en ideas, el periodismo, expresa los pensamientos y la experiencia de la población. La literatura puede ser eterna; el periodismo debe ser oportuno".

JORGE SANTAYANA.

### UN PROLOGO EJEMPLAR

Antes de seguir analizando esta valiosa obra, que enriquece la bibliografía panameña, queremos dedicar unas cuantas líneas al prólogo, escrito por doña Angélica Fábrega de Goytía, esposa del autor, donde aparte de su extrema modestia para caracterizar la personalidad del jurisperito, periodista, escritor, político y un tanto filósofo; manifiesta una hondura de sentimientos y una veneración, hacia el hombre que es su compañero por casi medio siglo.

Con emotiva claridad dice: "...al lado de él he pasado dos tercios de mi vida; juntos recorreremos la Rosa de los Vientos; juntos emprendemos quijotescas hazañas y juntos soportamos duras pruebas en la búsqueda de ideales gratos a Dios, a la patria y a la humanidad. A esos ideales consagramos nuestra juventud, siempre felices, optimistas siempre... Ahora disfrutamos un amable crepúsculo, "pinta-

do —suele decir él muy ufano— con los más bellos colores de mi paleta".

Para completar este cuadro de afinidad y como para justificar un poco su misión de prologuista, agrega más adelante: "...ninguna producción suya está más ligada a mí que esta colección de crónicas, escritas a la sombra de un aguacatero centenario en Miami Shores para El Diario Las Américas, el periódico de Francisco y Horacio Aguirre, a quienes ambos profesamos entrañable afecto..."

Estas tenues pinceladas, extraídas de esta original presentación, dibujan plenamente a la noble matrona, sagaz e inteligente, que con un hilo de seda ha sabido atarse a las labores cotidianas de su marido y, al mismo tiempo mantener la santidad del hogar, como un remanso para las horas de angustia.

Por otra parte, creemos que es la primera vez, que una esposa se encuentra ante la difícil situación de escribir un exordio, para un libro de su cónyuge.



Angélica Fábrega de Goytía



Víctor Florencio Goytía

**ANALES DE HISPANIDAD**  
Crónicas Breves  
Primer Volumen

Anatole France solía decir que "criticar un libro, era una aventura del alma entre las obras maestras", su famoso concepto tiene vigencia entre las normas de apreciación periodística, que aconsejan cautela y conocimiento para las reseñas bibliográficas, al analizar sus estructuras y elementos de valoración dentro de la obra.

Lo que nosotros intentamos, es comentar y difundir los preciados conocimientos que encierra la obra del Dr. Goytía, mencionando los títulos de los diferentes capítulos y, a ser posible, resaltar algunos escritos que den la tónica del material valorativo que contiene.

No creemos osado opinar que, ANALES DE HISPANIDAD, editado a la rústica,

326 páginas, en Gráficas UGUINA, Meléndez Valdés, Madrid, España, Publicaciones del Instituto Panameño de Cultura Hispánica, como una contribución al Año Internacional del Libro, 1972, más que una Colección de Crónicas periodísticas; es una Breve Enciclopedia de Cultura General Americana.

Los tópicos clasificados en sus cinco capítulos así lo confirman. El primero, MUNDO INDIANO, desarrolla 39 ensayos (crónicas de dos y media cuartillas), donde aborda importantes temas que arrojan luz sobre los primeros colonizadores del Nuevo Mundo, más de un cuarto de milenio, antes de ser descubierto por Cristóbal Colón.

El capítulo segundo, ESPAÑA CONTINENTAL, 43 títulos, nos ponen en conocimiento de hechos trascendentales

(siga a la página 38)

**CURRICULUM VITAE**

**ESTUDIOS Y COLACION DE GRADOS**

- 1920. Licenciatura en Derecho (Panamá) Tesis: Los Registros del Estado.
- 1922. Aprobación de exámenes escritos y orales para el doctorado en Ciencias Políticas y Derecho. Tesis: Anotaciones jurídicas sobre el Canal.
- 1924. Estudios especializados: Medicina Legal, Psiquiatría Forense y Tanatología (México).
- 1927. Estudios especializados: Geopolítica del Caribe y del Mediterráneo. (Cuba, México, Estados Unidos).
- 1950. Doctorado (título) Universistas Académica Adhrensís, Facultad Internacional, California, Estados Unidos.

**CARGOS PUBLICOS**  
(Relaciones Exteriores)

- 1921. Auxiliar Técnico.
- 1923. Director de la Sección Jurídica.
- 1924. Secretario de Legación (Cuba y México)
- 1924. Encargado de Negocios a.i. en México.
- 1942. Ministro de Educación encargado de Relaciones Exteriores.
- 1943. Presidente de la Delegación Panameña al Congreso Centroamericano de Educación.
- 1943. Presidente de la Primera Reunión Panamericana de Ministros y Directores de Educación. (Panamá)

(Posiciones Diversas)

- 1931. Secretario General de la Presidencia.
- 1932. Diputado a la Asamblea Nacional.
- 1941. Ministro de Educación.
- 1946. Magistrado de la Corte Suprema de Justicia.
- 1964. Miembro de la Comisión Redactora de la Carta Constitutiva de los Estados Americanos.

**ACTUACIONES NOGUBERNAMENTALES**

- 1962. Miembro de la Misión Técnica de la O.E.A. en la República Dominicana a la caída del Régimen del General Trujillo.
- 1963. Asesor Adjunto solicitado a la O.E.A. por el Consejo de Estado Dominicano.
- 1964. Analista Político contratado por el Triunvirato Dominicano.
- 1964. Misión Técnica Electoral de la O.E.A. a Honduras.
- 1964. Misión Técnica Electoral a Costa Rica.
- 1964. Delegado al X Congreso de Documentación e Información Europeo (Madrid).
- 1962-67. Analista Político para entidades y Gobiernos Iberoamericanos.
- 1968. Misión Técnica Electoral de la O.E.A. Ecuador.

**ACTUACIONES POLITICAS**

- 1936. Candidato a la Presidencia de la República.
- 1956. Candidato a la Presidencia de la República.
- 1960. Candidato a la Presidencia de la República.

(siga a la página 39)



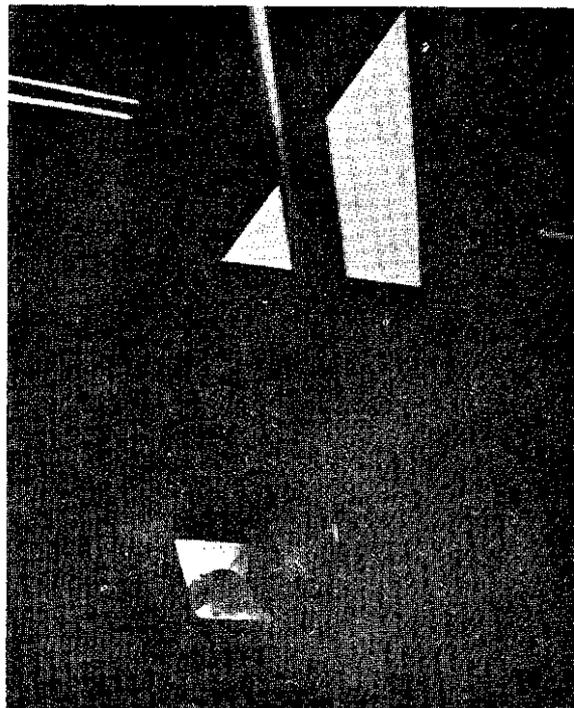
(The Office Service Co.)

Teléfonos: 25-5490; 25-5491  
Avenida Perú final No. 72

Apartado Postal: 465 Panamá 1, Panamá

**Calculadoras  
y  
Sumadoras  
"Monroe"  
Artículos y Equipo  
para  
Oficina en General**

## Ilusión



Sin percatarse uno, esas pequeñas cosas, esos efímeros momentos, esas insignificancias que se nos presentan a través del transcurso diario de la vida, llegan a tornarse en el tesoro máspreciado de nuestra vida interior.

Las lagunas existentes en la profundidad de nuestra alma, llaman constantemente la necesidad de ser liberadas por las maravillas que nos ofrece lo que llamamos mundo, pero que sólo baña nuestro exterior con el materialismo humano, malsano y egoísta.

¡Cuán bella, cuán hermosa sería la existencia si se llegase a palpar lo real de nuestros semejantes! , si llegásemos hasta lo más recóndito de su ser y comulgásemos, día a día, con aquellas verdades jamás expuestas; si llegásemos a sentir una compenetración y comprensión total. Pero no: sabemos que, en realidad, nuestros sueños e ilusiones no tienen cabida. Vivimos en un mundo donde, por fuerza, se llega sólo a conocer el adorno exterior, orillando la estructura interna, la base que forma a la persona.

Temen parar, recapacitar, analizar, porque nunca han hecho un análisis de sí mismos.

Desconocen su interior, sus impulsos verdaderos que los obligan a pensar, a actuar, a discernir. De este modo, son llevados como títeres a un planteamiento ilógico e indigno, como es la evolución ficticia de la vida.

¡La vida...! ¡Qué pequeña se ve sobre un lienzo de papel, pero cuán extensa y compleja es! La vida... Sí; la vida, en síntesis, somos nosotros. Nosotros, seres humanos, capaces de hacer y deshacer, en un segundo, imperios, guerras, destrucción total de la naturaleza. Pero ¿cómo comprenderla? ; ¿cómo vivirla? Y yo pregunto: ¿Te comprendes tú? ; ¿respiras? La vida eres tú.

Una de tantas cosas que nos ofrece la vida es el momento. Sí: el instante imprevisto de donde se forma el diálogo, extrayendo expresiones, forjándose nuevas ideas y palpando experiencias desconocidas.

Por error o por ignorancia, no aprovechamos los encuentros fugaces que nos salen al camino; ellos, ejes que, en una u otra forma, guían a su antojo las inquietudes de nuestro mundo interior.

¡Qué satisfacción se experimenta al concluir un diálogo de escasos minutos, donde las palabras no fueron huecas!

Hay signos que se esfuman en el aire; que se pierden en la lejanía de lo no expresado; que, de la cadencia original, sólo quedan cenizas extinguidas. Son frutos de nuestro pensamiento que se debaten con ardor, pero que, al lanzarlos, no reciben la comprensión, la comunicación total y necesaria para hacerlos sobrevivir.

La batalla que enfrenta la sensibilidad del alma contra la crudeza del mundo, es cruenta. A la larga siempre vencerá, ante la lucha impuesta por uno mismo, aquel ideal existente en todos nosotros, —conocido por unos, inadvertidos por otros—, acompañándole siempre el juez incorruptible de nuestra conciencia.



**La vida está llena de accidentes.**

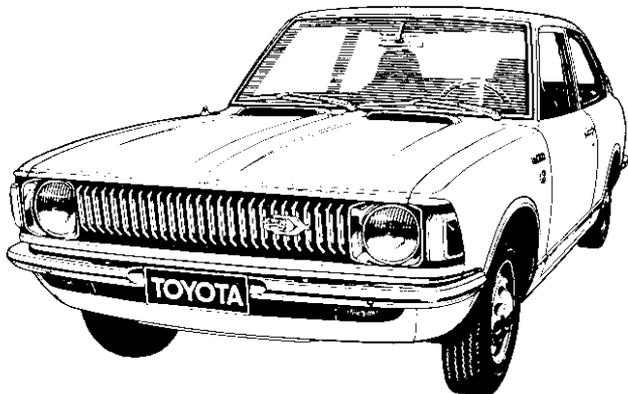
**Lo aseguramos contra todo.**



CIA, INTERAMERICANA  
DE SEGUROS S.A.

# Corolla, el pequeño gran carro de TOYOTA

el carro de más éxito en Panamá



BB&M

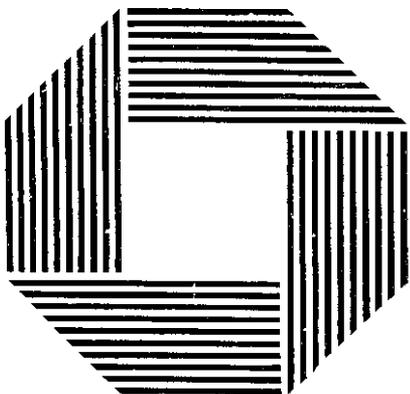
**TOYOPAN,S.A.**

Ave. NACIONAL - TELEFONO 25-5855  
Via ESPAÑA y Via ARGENTINA

**T E S A**

TRANSPORTE  
Y EQUIPO,S.A

TRANSISTMICA - TELEFONO 60-2100



Por Más De Medio Siglo  
Su Amigo Verdadero en Cuestiones de Dinero

**CHASE MANHATTAN** 

Sucursales: Vía España, Plaza 5 de Mayo,  
Betania, Colón, David, Chitré y Balboa.  
Oficinas en: Río Abajo, La Chorrera,  
Las Tablas, Aguadulce y Santiago.

Miembro de la Asociación Bancaria de Panamá.

# Sears



¡LUZCA COMO UNA PRINCESA...!

¡Bellísimos! Trajes largos y Pantalones Palazzo.  
SEARS tiene una colección completa para las  
damitas elegantes. Creaciones modernas en lindos  
colores para las fiestas venideras.

Sólo diga "AGREGUELO" a mi cuenta S.R.C.

COMPRE EN SEARS  
Y AHORRE

LOS ANGELES  
CENTRO

Tel.: 60-1111  
Tel.: 60-1111

# Valores Femeninos Panameños

por Juana Oller de Mulford



## Ana Isabel Illueca Dutary

Entre los recuerdos gratos de mi ya lejana época de educadora, se destaca como una ofrenda que recompensa mis desvelos de luchadora, la figura grácil y atractiva de la pequeña Ana Isabel Illueca, cuando fue llevada a mi salón de clases para ser recibida como alumna de la Escuela de Santa Ana No. 2 para iniciarse en las primeras letras. Aquella feliz criatura fue inscrita como nacida el 14 de marzo de 1903 y proveniente del hogar formado por el Lic. Juan Januario Illueca y doña Ana Dutary de Illueca. Así tuve la suerte de ser la primera maestra de aquella vivaz criatura que revelaba a través de sus inquietos ojos y de su iluminada sonrisa, un alma abierta a todas las excelencias del espíritu. No era, pues, difícil modelarle su conducta ni transmitirle conocimientos, porque estaba llena de curiosidad y ansiosa de conocerlo y de saberlo todo. Pude así ganarme su buena voluntad y simpatía para hacer de ella una excelente alumna que nos sirvió de modelo y como ejemplo a las otras que no avanzaban al mismo ritmo de aquella adolescente dominada por inquietudes que más tarde habrían de aflorar en el cultivo de las letras.

De mi salón pasó Ana Isabel al segundo grado, manejado por la consagrada maestra Esther María Micolta, quien la recuerda con delectación, por haber llevado la alegría al grupo que tenía bajo su dirección y haberle servido de modelo de consagración y estudio.

Luego la familia Illueca se trasladó a la ciudad de San José, Costa Rica, donde la menor Ana Isabel cursó su tercer grado en el colegio que regentaba la educadora Sofía Bonfield y bajo la dirección de la renombrada maestra María del Rosario Quirós. El cuarto grado lo hizo con la distinguida educadora Esther de Mezerville, siendo su maestra la señorita Sarita Calvo. De vuelta a su patria ingresó en la Escuela Normal de Institutoras para terminar el quinto grado con la profesora Carmen Paredes. El sexto grado lo hizo con la señorita Inés María Fábrega.

Terminados exitosamente sus primeros grados de primaria, ingresó en la Escuela Normal, dirigida entonces por el gran pilar de la educación, don Nicolás Victoria Jaén. De esa época que ella recuerda con una devoción que la ennoblece, son aquellos nombres que desfilan por su mente como una pléyade de esforzados

educadores, que sembraron en su corazón el amor a la niñez y despertaron en su espíritu, su vocación de educadora. Por la estela de sus recuerdos pasan los nombres de Débora H. de Ayala, Josefa M. de Jaén, Angélica Chávez de Patterson, Isabelita Herrera, Otilia Jiménez, Carlos Salinas, Ernestina Sucre, Julia N. de Urriola y otros más que escapan a sus recuerdos, pero que aparecen nimbados por una aureola de afectos que no se borra con el tiempo ni con la muerte.

Con su título de maestra de enseñanza primaria entra a figurar desde el año de 1922, en las filas del Magisterio Nacional, a cuyo apostolado dedicó diez y ocho años de su existencia.

En 1939, Ana Isabel ingresa a la Universidad de Panamá donde cursa estudios para obtener en 1944 el título de profesora de Español, cátedra que ejerce por dos años en la Escuela de Artes y Oficios Melchor Lasso de la Vega y en el Instituto Nacional.

Después de más de treinta años de haber prestado servicios eficientes a la enseñanza, el gobierno nacional la declaró supernumeraria y jubilada. Y es que ella no fue sólo una aventajada estudiante que dejara huella de la brillantez de sus estudios y de su excelente comportamiento, sino una consagrada educadora que supo corresponder al llamado de la vocación que le hizo el destino, para que nutriera

y adoctrinara inteligencias y mentes a punto de madurar. Por eso su nombre se recuerda en el magisterio nacional, no sólo como el de una maestra sobresaliente que le dio lustre a la educación, sino como el de una incomparable compañera que aportaba ideas e iniciativas para difundir la cultura que se impartía en la escuela. Así se comportaba en el diálogo con sus colegas, en las reuniones de personal educativo, en las comisiones que le confiaban sus superiores y en las Asambleas de Maestros convocadas por la suprema dirección del ramo.

Pero en su alma bullía también otra faceta medio oculta y poco conocida, que necesitaba de pretextos para salir a la superficie. Era su rebeldía contra la injusticia. El nombramiento que le hicieron para que regentara la escuela de un apartado y humilde pueblecito del interior, le dió la oportunidad para conocer y escudriñar la vida y costumbres de los sufridos y honrados campesinos. Y desde entonces aprendió a quererlos, a sentir en su propia carne la tragedia de sus vidas, la amargura de su angustia incomprendida, el dolor de su miseria, la queja que se escapa de sus cantos, los lamentos de que están llenas las mejoranas, su fatiga en las siembras realizadas con su único instrumento: el machete, la vida de la chola en el rancho, agobiada por el trabajo y la escasez.

La contemplación de tanto cuadro de injusticias, hacen estallar su innata rebeldía contra tanta desigualdad humana y se deja sentir en voces de protesta que fluyen como un torrente en sus poemas **El Montuno, Chola, La Quema, La Junta, Terruñadas, Cañaveral, Mejorana, El Rancho, Senderito del Río** y otros que se adentran y nos hacen sentir la misma compasión, la misma protesta que vibra en esos versos de dolor y angustia.

Así nacieron esos poemas criollos que desde 1924 hacen el papel de voceros del Cholo y su compañera, ambos incapaces de defender sus derechos porque en su mayoría son analfabetos. Por eso esa poesía de Ana Isabel Illueca, marca el primer grito de rebeldía social en el cantar panameño, a veces tierna y candorosa, pero otras veces airada y agresiva, como la que fluye del poema **Montuno**:

*¿Serrano?... ¿Montañés?... ¿Llanero?/  
¿Montuno?/ Hijo del campo, del sol y  
del potrero,/ el machete es tu arma de  
combate./ Con él limpias el suelo,/  
entierras la semilla,/ cortas el fruto  
bueno/ que alimenta los hijos/ que  
dejaste en el rancho,/ dormidos por el  
río/ y mecidos de tarde/ por el viento.*

*Nadie aún compadece tu fatiga.../ Para  
ver tu bregar todos son ciegos.../ Nadie  
busca los medios/ de hacerte suave el  
peso/ y sin embargo,/ tú eres el labriego/  
que manda a las ciudades/ el pan que  
han de comerse/ esos hambrientos,/ que  
no saben de soles,/ ni de lluvias,/ ni de  
luchas,/ ni de arrancar del suelo/ el  
grano que humedecen / los sudores / de  
los hombres del campo / a través del  
espacio y de los tiempos...!*

*Montuno... Orejano.../ pedazo de mi  
carne/ y de mis huesos! / Lanza un grito  
furioso/ para que te oigan/ y te vean los  
ciegos,/ que en la hamaca de juncos/ se  
adormecen/ con tu "saloma"/ que rasgó  
mis nervios.*

Para la inseparable compañera del cholo, para esa chola que a veces se escapa a la ciudad en busca de trabajo, la poetisa retrata con pincel maestro la tragedia de su vida insegura e indefensa, víctima de su ignorancia y de su soledad y la llama...

*Mártir incógnita/ heroína callada/ de la  
maternidad.../ Tu vientre es un crisol/ de  
labradores/ sin padres y sin pan.../ que  
rumian cual tortilla,/ la miseria,/ sin  
quejarse jamás,/ porque esperan/ la voz  
de la justicia,/ que presto se alzará.*

Pero no todo es rebeldía y protesta en la poesía de esta poetisa que se postra contemplativa ante cualquier episodio de la agreste campiña, en donde se mezcla la tristeza del bohío con el follaje de la selva, el correr quejumbroso de la quebrada cristalina, con la policromía y el perfume de las silvestres flores, y en donde al caer la tarde se oye el mugido de las vacas, el canto parlero de las aves entonando un himno de paz al autor de la Creación.

De la musa campesina, ella recoge lo más selecto de su expresión artística vertido en esas sugestivas mejoranas, en las que el habitante autóctono de las sierras y montañas, trasmite el eco de su dolor o el alborozo de su alegría y a la que ella le pregunta:

*Mejorana, dime:/ ¿De dónde has  
venido?/ ¿Te traje de España/ algún  
guerrillero?/ ¿Eres andaluza/ de viejo  
abolengo?/ ¿Te mandó Sevilla/ hasta el  
Mundo Nuevo?*

Su canto es una afirmación de lo autóctono, nada escapa a su admiración por cuanto constituye la esencia de lo panameño, la cual encuentra en su estro y en su alma, la más sublime y acogedora simpatía, sobre todo, si se encuentra al frente de uno de esos cuadros de la vida rústica del campesino raizal, de lo primitivo, bello y amable que hay en esos rincones, donde en **salomas** y **mejoranas** se canta a la vida sencilla y humilde del campesino, donde se observa el milagro de ver brotar de la tierra, el cotidiano sustento, que hicieron realidad, las manos del cholo y de su infatigable compañera.

Fruto de la campiña es ese prodigio de la naturaleza que llamamos **Flor del Espíritu Santo** a la que ella inquiere con la más enternecedora de las alegorías:

(siga a la página 52)



**Casa fastlich, s.A.**

**PLAZA 5 DE MAYO**  
(Frente al Chase)

62-1444  
Teléfonos: 62-1152  
62-1153

Apartado Postal 323  
Panamá 1, Panamá

*Los Principales Joyeros*  
*de*  
*Centro América*

## Sobre Folklore

Por:  
Dora P. de Zárate

# La Tepesa

Figura interesante de nuestra mitología es también la Tepesa, personaje que llena millares de consejas que corren por los senderos de la campiña interiorana. Su quehacer sobrenatural pone espanto en los ojos infantiles cuando escuchan las narraciones que hacen los adultos.

No es pobre de interés la Tepesa. Ha movido el de muchos escritores y artistas del pincel que la han tomado como elemento de sus creaciones artísticas y la vemos figurando en novelas, en obras teatrales y hasta en cuadros pictóricos...En Panamá el Dr. Roberto de la Guardia, profesor de la Universidad Santa María la Antigua ha dedicado sus páginas a la Tepesa en su obra de investigación sobre Panamá.

Lo que escribiremos en nuestra entrega de hoy no es diferente de lo que ya muchos han escrito sobre ella. Quizás se encuentre una que otra conclusión motivada por la calidad de las narraciones que han llegado a nuestro poder. Lo importante es ir agrupando conceptos, características comunes a todas las versiones, pues ello ayuda a formar el patrón de un personaje que no sólo es panameño sino que es americano y de allí podrán derivarse semejanzas y diferencias que ayuden al conocimiento de los grupos creadores de folklore.

Veamos nuestras descripciones: Todas las nuestras convienen en que tiene figura de mujer...de una mujer pequeñita, de

cabellos negros, muy largos que llegan a sus pies y que cubre toda su cara por delante y su cuerpo por detrás.

Refieren también, nuestros informantes, que posee unos senos extraordinariamente largos. Le llegan, según cuentan, al suelo. Con ellos pareciera defenderse de sus perseguidores o atacar a los que la molestan. Cabe anotar que hay muchos que gustan de mortificarla y le hacen burla, imitando sus "pujíos". Enfurecida, los persigue y termina por hacer uso de sus senos con los cuales azota los árboles o las paredes de las casas que han servido de refugio a los que huyen. De inmediato, árboles y casas se cubren de terribles hormigas venenosas que se lanzan contra la víctima y la desahacen si no huye a tiempo. Esta versión se repite en la mayoría de las narraciones pero en ninguna se afirma que alguien haya muerto por ello. Siempre han huído a tiempo y la Tepesa ha quedado burlada.

Sus pies son también muy raros; los talones van hacia adelante y los dedos hacia atrás, aparte de que uno de los dos tiene la forma de una pata de gallina.

No se sabe a ciencia cierta, qué cara tiene, porque todos dicen que el que logra verle el rostro muere de espanto en seguida. Esto cuentan algunas versiones; sin embargo poseemos algunas otras, que afirman que la cara de la Tepesa está llena de pelos y agujereada como un co-

lador lo que significa que alguien la vio y salió ileso del evento.

No parece tan sobrenatural que digamos en las versiones que cuentan el gusto exagerado de la Tepesa por los guineos. Cuando pasa por lugar en donde una cabeza madura de guineos huele a distancia, no deja de ella más que las cáscaras. Si un ser se tiene como sobrenatural y se dice que se alimenta con una cosa tan concreta como el guineo, hay para pensar y bastante, que tiene mucho de ser viviente. Un campesino que narraba una vez algo sobre ella, al concluir su discurso nos dijo: "A veces creo que será algún mono y que todos estamos "confundidos".

Las cenizas también ejercen su atracción sobre ella, pues a menudo amanecen huellas de su paso sobre las cenizas que rodean los comunes fogones de piedra, interioranos. Y aún más; para comprobar si la Tepesa concurre a menudo a un lugar, suelen cubrir de ceniza el suelo del espacio que se supone, visita, para confirmar su presencia.

A todas estas características añadiremos la del continuo "pujío" que algunos interpretan así: Pum..e, pum..e. Otros como: Boy! .boy! .boy! .. Otros como jiii...jiii...ji y ji. En fin, un pujo casi llanto, lloriqueo de niño mimado, cuando el llanto deja de serlo y se convierte en quejido entrecortado y doloroso.

(siga a la página 48)

***smoot y paredes***

PANAMA-COLON

DAVID - SANTIAGO - CHITRE - PENONOME

Distribuidores:

**Chevrolet  
Buick Datsun  
Nissan  
Opel**

Servicio de mantenimiento garantizado. Piezas de repuesto genuinas.



En todas partes hay cosas que dan goce a la vida, objetos de placer y de utilidad, también: Una figura de cristal, una copa, un vaso; una estatuilla de porcelana, una fuente, un plato.

Dos materiales que tienen historia, tradición, buen gusto: cristal, porcelana. Cuánto placer han proporcionado a tantos por tanto tiempo.

Recordemos que unos pocos siglos atrás, Europa entera pretendía entender los misteriosos secretos de la porcelana china que la dinastía Ming hacía llegar a los potentados occidentales con casi un alarde de superioridad. La consistencia, el brillo, los colores imbuídos en la maravillosa novedad de entonces, aún perduran y se aprecian en colecciones de museos que orgullosamente las exhiben. Muchos las admiran de lejos!

Ya en nuestros días, la porcelana fina dejó de ser un misterio, pero perduran las diferencias —las hay mejores y las hay peores—. Se producen en muchos países en una multitud de diseños y colores pero, claro, hay patrones de calidad. Hay casas en algunos países que producen porcelana de excepcional calidad en diseños que, por su originalidad inspirada, aderezos fastuosos y sobre todo buen gusto, sobresalen. Se puede mencionar Fürstenberg, casa de prosapia en Alemania, cuyas piezas de decenios atrás han logrado precios fabulosos en subastas recientes. Y



también Langenthal, de Suiza, que no contenta con reproducir sus diseños tradicionales de gran belleza, busca también, con entusiasmo, nuevas formas y colores que constituyen posición de avanzada en esta industria tan competida.

Y qué decir de la porcelana refractaria, esa maravilla que los ingleses han llamado "ironstone." Admirable combinación del lustre satinado que caracteriza la porcelana fina con la dureza de los materiales cerámicos que resisten altas temperaturas. Del horno a la mesa con color y belleza

no es una frase hueca, es un logro de empresas como Höganäs, de Suecia, que ha perfeccionado esta técnica tan especializada.

Y luego, cristal, bella palabra que sugiere poesía y destellos de esperanza eterna. ¿Qué es cristal? Como mineral constituido, extraído y conformado nos ha dado obras de artífices, el justamente célebre "cristal de roca." Pero hoy es fabricado y hasta perfeccionado por la técnica moderna, como lo ha sido por cierto tiempo. Sus glorias rivalizan las de la porcelana. ¿Quién no ha oído de los cristales de Bohemia en días pasados? La tradición perdura aunque no la geografía.

En nuestros días tenemos como buenos, sin duda, el cristal sueco, el alemán y el noruego! Hay muchos otros, por supuesto, pero impresiona Hadeland que existe en Noruega desde mediados del siglo XVIII, en Suecia trabaja Rejmyre desde 1810 y Josephinhütte de Alemania viene de un siglo atrás.

Porcelana y cristal, maravillas de nuestro tiempo y de todos los tiempos! En Panamá tenemos a mano todas estas bellezas, es cosa de todos los días, en MAGGAN.

MAGGAN es un almacén moderno para el gusto moderno, el diseño original, la belleza elegante. Visitar MAGGAN ofrece, sin la menor duda, una nueva y grata experiencia, la sensación muy especial de poder comprar lo nuevo y lo bello como si estuviera en la Europa de hoy!





Vida  
Incendio  
Transporte  
Fianzas  
Accidentes Personales  
Colectivos de Vida

**CIA. INTERNACIONAL  
DE SEGUROS, S.A.**

**Una famosa  
tradición bancaria  
sirviendo a  
Panamá**



**BANCO CONTINENTAL**

AFILIADO AL WELLS FARGO BANK



Los jóvenes Diana Brin Icaza y Joaquín Kutzner Ywieganb celebraron su matrimonio en días pasados en el Santuario Nacional del Corazón de María. La novia es hija del Sr. Ricardo Brin y el novio es hijo del Sr. Eduard Kutzner y Sra. Margarethee de Kutzner. Después de la ceremonia religiosa los padres de la novia ofrecieron una elegante recepción en el Club Unión a familiares y amigos que acudieron a felicitar y brindar por los novios.

Fotos: Gómez Santos

# Sociales



Nuestras felicitaciones para la niña María Teresa Domínguez Osorio, quien en sencilla y significativa ceremonia religiosa oficiada por el P. Manuel Prada, hizo su primera comunión en el Santuario Nacional del Corazón de María. María Teresa es la primogénita de los esposos Eduardo Domínguez y Vicky de Domínguez a quienes hacemos extensivas nuestras felicitaciones.